

1 CORINTHIANS 8

NLET

PAUL ADDRESSES THE MATTER OF EATING MEAT THAT HAS BEEN SACRIFICED TO IDOLS

1 Now, concerning the *things* sacrificed to idols.

We know that we all have knowledge.

“The Knowledge” keeps on puffing up.

Now, “the Love” keeps on building up.

2 Now, ¹ if anyone thinks that he has known ² anything, not yet³ has he lastingly come to know⁴ not at all⁵ as it is necessary for him to come to know.

3 Now, if anyone keeps on loving the God, this *one* has lastingly been come to be known by Him.

4 So then, concerning the meat of the *animals* which have been sacrificed to idols, we know

- that an idol *is* NOTHINGNESS in a *created* order, and
- that no one *is* a god – *that is*, another⁶ – except One.

5 For also, even though there are ones which are being called ‘gods’ –

- whether in a heaven,
- or on the⁷ Earth,

even as *there* are gods – many of *them*, and lords – *indeed*, many of *them*;

6 rather, for us

- *there is* one God – *namely*, the Father – from Whom *are* the *things* – ALL of *them* – also *we are*, for our *part*, in regard to Him, and

- *there is* one Lord – *namely*, Jesus the Anointed, by agency of Whom *are* the *things* – ALL of *them*, also *we are*, for our *part*, by agency of Him.

7 However, the Knowledge *is* NOT in all *people*.

Now, some – with respect to the consciousness⁸ of the idol until now⁹ – keep on eating meat as *if it were* sacrificed to idols. And, the conscience *that is* theirs, being weak, keeps on being defiled.

8 Now, food does not prove us good¹⁰ to the God. For,¹¹ neither if ever we might eat, are we better; nor, if ever we might not eat, are we lacking¹².

9 Now, keep on being wary *that* somehow the license *that is* yours – *namely*, this *license* – might come to be an obstacle to the ones who are without strength¹³.

10 For, if ever anyone might see you – *that is*, the one who has ‘Knowledge’ – lying down to eat in an idol’s temple, shall the conscience *that is* his – being without strength – not be emboldened to eat the meat offered to idols?

11 And,¹⁴ the brother who is without strength is being destroyed in reference to ‘the Knowledge’ *that is* YOURS¹⁵ – the *one* on account of whom an *anointed* One died.

12 And, in this way, since you are

- ones who keep on morally failing in regard to the Brothers and
- ones who keep on wounding the conscience *that is* THEIRS,

¹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction ‘Now,’ here.

² 86% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘has known’ (an aorist verb) here. On the basis of 4% the NU has ‘has lastingly known’ (a perfect verb).

³ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘not yet’ here. On the basis of 3% the NU has a similar word with a similar meaning.

⁴ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘has he lastingly come to know’ (a perfect verb) here. On the basis of 3% the NU has ‘has known’ (an aorist verb).

⁵ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the adverb translated as ‘not at all’ here. On the basis of 3% the NU omits it.

⁶ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘another’ here. The NU omits it.

⁷ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

⁸ 95.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘consciousness’ here instead of ‘habit’.

⁹ 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order ‘of the idol until now’ here

instead of ‘until now of the idol’

¹⁰ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘prove us good’ here instead of ‘cause us to stand’.

¹¹ 95.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word ‘For,’ here. On the basis of 3.9% the NU omits it.

¹² 94.9% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order ‘we might eat, are we better; nor, if ever we might not eat, are we lacking’ here. On the basis of 2.6% the NU has instead of ‘we might not eat are we lacking; nor, if ever we might eat, are we better’.

¹³ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘ones who are without strength’ (a present participle) here instead of ‘ones without strength’ (a noun).

¹⁴ 93% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘And,’ here. On the basis of 0.9% the NU has ‘For,’.

¹⁵ 94.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the brother who is without strength is being destroyed in reference to the knowledge *that is* yours’ here instead of ‘in connection with the knowledge *that is* yours, the brother is being destroyed’.

it¹⁶ keeps on weakening *them* in regard to an anointed *One*.

You keep on morally failing!

¹³ Wherefore, if food catches the Brother *that is* mine in a deathtrap, I should by no means eat meat for *the rest of* the Age, lest I catch the Brother *that is* mine in a deathtrap!

¹⁶ 'It' – *that is*, 'the conscience *that is theirs*'.